叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓬头彼得：欢乐故事和搞笑图(struwwelpeter Merry Stories And Funny) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓬头彼得：欢乐故事和搞笑图(Struwwelpeter Merry Stories and Funny)

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrmən][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn]
[Transcriber's Note : This book was first published in German in 1844 , and in
[转录员的 笔记 : 这 书 曾是 第一的 已发布 在 德语 在 - , 和 在
['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - .
English translation in 1848 .
英语 翻译 在 - .

【转录者注：本书最初于 1844 年以德文出版，1848 年出版英文译本。】

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]['deɪtɪd] .]
This edition was not dated .]
这 版 曾是 不是 日期 .]

本版本未标注日期。

[ˌstruːvəl'peɪtər]
STRUWWELPETER
蓬头彼得

斯特鲁韦尔彼得

['meri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃərz]
MERRY STORIES AND FUNNY PICTURES
欢乐 故事 和 有趣的 图片

欢乐的故事和有趣的图片

['haɪnrɪk] ['hɔfmən]
Heinrich Hoffman
海因里希 霍夫曼

海因里希·霍夫曼

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . [nuː] [jɔːk]
FREDERICK WARNE & CO . , INC . NEW YORK
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 . 新的 约克

弗雷德里克·沃恩公司，纽约

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['meri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃərz]
Merry Stories And Funny Pictures
欢乐 故事 和 有趣的 图片

欢乐故事和搞笑图片

[ʃɑːk] - ['hedɪd] ['piːtər]
Shock - headed Peter
震惊 - 标题 彼得

蓬头垢面的彼得

['kruːəl] ['fredrɪk]
Cruel Frederick
残忍的 弗雷德里克

残酷的弗雷德里克

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɛri:ət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz]

The	Dreadful	Story	of	Harriet	and	the	Matches
这	可怕	故事	的	哈丽特	和	这	比赛

哈丽特和火柴的可怕故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [bɔɪz]

The	Story	of	the	Inky	Boys
这	故事	的	这	墨	男孩们

墨水男孩的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ]

The	Story	of	the	Man	that	went	out	Shooting
这	故事	的	这	男人	那	去	出去	射击

那个外出射击的男人的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm]

The	Story	of	Little	Suck	-	a	-	Thumb
这	故事	的	小的	吸	-	一个	-	拇指

小吸拇指的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [su:p]

The	Story	of	Augustus	,	who	would	not	have	any	Soup
这	故事	的	奥古斯都	,	WHO	会	不是	有	任何	汤

奥古斯都的故事，他一口汤都不喝。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪti] ['filip]

The	Story	of	Fidgety	Philip
这	故事	的	坐立不安	菲利普

烦躁不安的菲利普的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] [hed] - [ɪn] - [er]

The	Story	of	Johnny	Head	-	in	-	Air
这	故事	的	约翰尼	头	-	在	-	空气

《空中飞人约翰尼的故事》

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['rɑ:bərt]

The	Story	of	Flying	Robert
这	故事	的	飞行	罗伯特

飞翔的罗伯特的故事

['meri] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃərz]

Merry	Stories	And	Funny	Pictures
欢乐	故事	和	有趣的	图片

欢乐故事和搞笑图片

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ,

When	the	children	have	been	good	,
什么时候	这	孩子们	有	到过	好的	,

当孩子们表现良好时，

[ðæt] [ɪz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] ,

That	is	,	be	it	understood	,
那	是	,	是	它	理解	,

也就是说，需要理解的是，

[gʊd] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [gʊd] [æt; ət] [pleɪ] ,

Good	at	meal	-	times	,	good	at	play	,
好的	在	一顿饭	-	时代	,	好的	在	玩	,

吃饭好，玩耍也好

[gʊd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:l] [deɪ] —

Good	all	night	and	good	all	day	—
好的	全部	夜晚	和	好的	全部	天	—

整夜都很好，白天也很好——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]
They shall have the pretty things
他们 将 有 这 漂亮的 事物

他们将拥有漂亮的东西。

['meri] ['krɪsməs] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] .
Merry Christmas always brings .
欢乐 圣诞节 总是 带来 .

圣诞快乐总是带来.....

['nɔ:ti] , ['rɑ:mpɪŋ] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]
Naughty , romping girls and boys
淘气 , 嬉戏 女孩们 和 男孩们

顽皮、嬉闹的男孩女孩

[ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Tear their clothes and make a noise ,
撕 他们的 衣服 和 制作 一个 噪音 ,

撕扯他们的衣服，发出噪音，

[spɔɪl] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] [ænd; ənd] [frɑ:ks] ,
Spoil their pinafores and frocks ,
剧透 他们的 围裙 和 连衣裙 ,

弄脏她们的围裙和连衣裙，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] ['krɪsməs] - [bɑ:ks] .
And deserve no Christmas - box .
和 应得 不 圣诞节 - 盒子 .

不配拥有圣诞礼物盒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʊk]
Such as these shall never look
这样的 作为 这些 将 绝不 看

这样的人永远不会出现

[æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
At this pretty Picture - book .
在 这 漂亮的 图片 - 书 .

这本图画书真漂亮。

[ʃɑ:k] - ['hedɪd] ['pi:tər]
Shock - headed Peter
震惊 - 标题 彼得

蓬头垢面的彼得

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他!

[ðer; ðər][hi:; hi][stændz] ,
there he stands ,
那里 他 站立 ,

他站在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næsti] [her] [ænd; ənd][hændz] .
With his nasty hair and hands .
和 他的 可恶的 头发 和 双手 .

他那糟糕的头发和手。

[si:] !
See !
看 !

看!

[hɪz; ɪz][neɪlz][ɑːr; ər]['nevər][kʌt] ;
his nails are never cut ;
他的 指甲 是 绝不 切 ;

他的指甲从来不剪;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][greɪmd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ;
They are grimed as black as soot ;
他们 是 肮脏的 作为 黑色的 作为 煤烟 ;

它们沾满了污垢，黑得像煤烟一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌv(ə)n] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
And the sloven , I declare ,
和 这 斯洛文尼亚语 , 我 宣布 ,

而那个邋遢鬼，我敢断言，

['nevər] [wʌns][hæz; həz] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] ;
Never once has combed his hair ;
绝不 一次 有 梳理过的 他的 头发 ;

他从来没有梳过头发;

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [swiːtər]
Anything to me is sweeter
任何事物 到 我 是 更甜

对我来说，任何东西都更甜。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['piːtər] .
Than to see Shock - headed Peter .
比 到 看 震惊 - 标题 彼得 .

比见到顶着一头蓬乱头发的彼得还要好。

['kruːəl] ['fredrɪk]
Cruel Frederick
残忍的 弗雷德里克

残酷的弗雷德里克

[hɪr] [ɪz]['kruːəl] ['fredrɪk] , [siː] !
Here is cruel Frederick , see !
这里 是 残忍的 弗雷德里克 , 看 !

瞧，这就是残忍的弗雷德里克!

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
A horrid wicked boy was he ;
一个 可怕的 邪恶 男生 曾是 他 ;

他是个极其邪恶的男孩;

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][flaɪz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
He caught the flies , poor little things ,
他 捕捉 这 苍蝇 , 贫穷的 小的 事物 ,

他捉住了苍蝇，可怜的小家伙们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ɔːf][ðer; ðər]['taɪni] [wɪŋz] ,
And then tore off their tiny wings ,
和 然后 撕裂 离开 他们的 微小的 翅膀 ,

然后撕掉了它们的小翅膀，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][broʊk][ðə; ði] [tʃerz] ,
He killed the birds , and broke the chairs ,
他 被杀 这 鸟类 , 和 打破 这 椅子 ,

他杀死了鸟，还砸坏了椅子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;
And threw the kitten down the stairs ;
和 扔 这 小猫 向下 这 楼梯 ;

然后把小猫扔下了楼梯;

[ænd; ənd][oʊ] ! [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪd] ,

And	oh	!	far	worse	than	all	beside	,
和	哦	！	远的	更糟	比	全部	旁	,

哦！还有比这更糟糕的，

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['meri] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

He	whipped	his	Mary	,	till	she	cried	.
他	鞭打	他的	玛丽	,	直到	她	哭	.

他鞭打玛丽，直到她哭泣。

[ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [treɪ]

The	trough	was	full	,	and	faithful	Tray
这	槽	曾是	满的	,	和	忠实	托盘

槽已满，忠实的托盘

[keɪm] [aʊt][tuː; tə][drɪŋk][wʌn] ['sʌltri] [deɪ] ;

Came	out	to	drink	one	sultry	day	;
来	出去	到	喝	一	闷热	天	;

在一个闷热的日子里出来喝酒;

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz][lɪp] ,

He	wagged	his	tail	,	and	wet	his	lip	,
他	摇晃	他的	尾巴	,	和	湿的	他的	唇	,

他摇了摇尾巴，舔了舔嘴唇。

[wen] ['kruːəl][fred] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [wɪp] ,

When	cruel	Fred	snatched	up	a	whip	,
什么时候	残忍的	弗雷德	抢夺	向上	一个	鞭	,

当残忍的弗雷德抓起一根鞭子时，

[ænd; ənd] [wɪpt] [pʊr] [treɪ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] ,

And	whipped	poor	Tray	till	he	was	sore	,
和	鞭打	贫穷的	托盘	直到	他	曾是	疮	,

然后把可怜的特雷打得遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] :

And	kicked	and	whipped	him	more	and	more	:
和	踢	和	鞭打	他	更多的	和	更多的	:

然后，他越打越狠:

[æt; ət] [ðɪs] , [gʊd] [treɪ] [gruː] ['veri] [red] ,

At	this	,	good	Tray	grew	very	red	,
在	这	,	好的	托盘	生长	非常	红色的	,

这时，好特雷的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [grauld] , [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][bled] ;

And	growled	,	and	bit	him	till	he	bled	;
和	咆哮	,	和	少量	他	直到	他	出血	;

然后它咆哮着，咬他直到他流血;

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ,

Then	you	should	only	have	been	by	,
然后	你	应该	仅有的	有	到过	经过	,

那么你当时就应该在旁边。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fred] [dɪd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] !

To	see	how	Fred	did	scream	and	cry	!
到	看	如何	弗雷德	做过	尖叫	和	哭	!

看看弗雷德当时是怎么尖叫哭泣的!

[soʊ] ['fredrɪk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] :

So	Frederick	had	to	go	to	bed	:
所以	弗雷德里克	有	到	去	到	床	:

所以弗雷德里克不得不去睡觉了:

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['veri] [sɔ:r] [ænd; ənd] [red] !

His	leg	was	very	sore	and	red	!
他的	腿	曾是	非常	疮	和	红色的	!

他的腿又红又痛!

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Doctor	came	,	and	shook	his	head	,
这	医生	来了	,	和	摇晃	他的	头	,

医生来了，摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [tu:; tə] - [du:] ,

And	made	a	very	great	to	-	do	,
和	制成	一个	非常	伟大的	到	-	做	,

并做了一件非常了不起的事情，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['næsti] ['fɪzɪk] [tu:] .

And	gave	him	nasty	physic	too	.
和	给予	他	可恶的	物理学	也	.

还给他下了很重的药。

[bʌt; bət] [gʊd] [dɔ:g] [treɪ] [ɪz] ['hæpi] [naʊ] ;

But	good	dog	Tray	is	happy	now	;
但	好的	狗	托盘	是	快乐的	现在	;

但乖狗狗特雷现在很开心;

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tu:; tə][seɪ] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

He	has	no	time	to	say	"	Bow	-	wow	!
他	有	不	时间	到	说	"	弓	-	哇	!

他没时间说"汪汪！"

" [hi:; hi] [si:ts] [hɪm'self][ɪn]['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks] [tʃer]

"	He	seats	himself	in	Frederick's	chair
"	他	座位	他自己	在	弗雷德里克的	椅子

他坐在弗雷德里克的椅子上。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðer; ðər] :

And	laughs	to	see	the	nice	things	there	:
和	笑声	到	看	这	好的	事物	那里	:

看到那里的美好事物，不禁发笑:

[ðə; ði] [su:p] [hi:; hi] ['swɔləuz] , [sʌp][baɪ][sʌp] —

The	soup	he	swallows	,	sup	by	sup	—
这	汤	他	燕子	,	上	经过	上	—

他一口一口地喝着汤——

[ænd; ənd] [i:ts] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] ['pudiŋz] [ʌp] .

And	eats	the	pies	and	puddings	up	.
和	吃	这	馅饼	和	布丁	向上	.

他把馅饼和布丁都吃光了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɛri:ət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz]

The	Dreadful	Story	of	Harriet	and	the	Matches
这	可怕	故事	的	哈丽特	和	这	比赛

哈丽特和火柴的可怕故事

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [meɪks] [ˌem 'i:][kraɪ][tu:; tə] [tel]

It	almost	makes	me	cry	to	tell
它	几乎	制作	我	哭	到	告诉

说出这句话我几乎要哭了。

[wʌt] ['fu:lɪʃ] ['hɛri:ət] [bɪ'fel] .

What	foolish	Harriet	befell	.
什么	愚蠢	哈丽特	发生	.

愚蠢的哈丽特遭遇了什么?

['mæmə] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
Mamma and Nurse went out one day
妈妈 和 护士 去 出去 一 天

妈妈和护士有一天出去了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'loʊn] [æt; ət] [pleɪ] .
And left her all alone at play .
和 左边 她 全部 独自的 在 玩 .

然后把她一个人丢在那里玩耍。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
Now , on the table close at hand ,
现在 , 在 这 桌子 关闭 在 手 ,

现在，就在手边的桌子上，

[ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ['tʃænst] [tu:; tə] [stænd] ;
A box of matches chanced to stand ;
一个 盒子 的 比赛 偶然 到 站立 ;

一盒火柴碰巧立在那里;

[ænd; ənd] [kaɪnd] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,
And kind Mamma and Nurse had told her ,
和 种类 妈妈 和 护士 有 讲述 她 ,

善良的妈妈和护士告诉她:

[ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [skoʊld] [hɜ:r; hər] .
That , if she touched them , they would scold her .
那 , 如果 她 感动 他们 , 他们 会 骂 她 .

如果她碰了他们，他们会责骂她。

[bʌt; bət] ['hɛri:ət] [sed] : " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
But Harriet said : " Oh , what a pity !
但 哈丽特 说 : " 哦 , 什么 一个 遗憾 !

但哈丽特说:“哦，真可惜!”

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðeɪ] [bɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] ;
For , when they burn , it is so pretty ;
为了 , 什么时候 他们 烧伤 , 它 是 所以 漂亮的 ;

因为它们燃烧的时候，景色非常美丽;

[ðeɪ] ['krækl] [soʊ] , [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [fleɪm] :
They crackle so , and spit , and flame :
他们 裂纹 所以 , 和 吐 , 和 火焰 :

它们噼啪作响，喷溅着火焰:

['mæmə] , [tu:] , ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
Mamma , too , often does the same .
妈妈 , 也 , 经常 做 这 相同的 .

妈妈也经常这样做。

" [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
" The pussy - cats heard this ,
" 这 猫 - 猫 听到 这 ,

“小猫们听到了这话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɪs] ,
And they began to hiss ,
和 他们 开始 到 嘶 ,

他们开始发出嘘声，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər] [klɔ:z] ,
And stretch their claws ,
和 拉紧 他们的 爪子 ,

伸出爪子，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [pɔːz] ;
And **raise** **their** **paws** **;**
和 增加 他们的 爪子 ;

并举起爪子;

" [ˌem 'iː] - [aʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [oʊ] ,
" **Me** **-** **ow** **,** **"** **they** **said** **,** **"** **me** **-** **ow** **,** **me** **-** **o** **,**
" 我 - 现在 , " 他们 说 , " 我 - 现在 , 我 - o ,

“喵呜,”他们说，“喵呜，喵呜，

[juːl] [bɜːrn][tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] .
You'll **burn** **to** **death** **,** **if** **you** **do** **so** **.**
你会 烧伤 到 死亡 , 如果 你 做 所以 .

你这样做会被烧死的。

" [bʌt; bət] ['hɛriːət] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'vaɪs] :
" **But** **Harriet** **would** **not** **take** **advice** **:**
" 但 哈丽特 会 不是 拿 建议 :

但哈丽特不肯接受建议:

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] !
She **lit** **a** **match** **,** **it** **was** **so** **nice** **!**
她 点燃 一个 匹配 , 它 曾是 所以 好的 !

她点燃了一根火柴，真好!

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [soʊ] [klɪr] —
It **crackled** **so** **,** **it** **burned** **so** **clear** **—**
它 噼啪作响 所以 , 它 烧伤 所以 清除 —

它噼啪作响，燃烧得如此清澈——

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] .
Exactly **like** **the** **picture** **here** **.**
确切地 喜欢 这 图片 这里 .

跟图片上一模一样。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn][ə'baʊt]
She **jumped** **for** **joy** **and** **ran** **about**
她 跳了起来 为了 喜悦 和 跑 关于

她高兴地跳了起来，跑来跑去

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
And **was** **too** **pleased** **to** **put** **it** **out** **.**
和 曾是 也 高兴 到 放 它 出去 .

他高兴得舍不得把它发表出来。

[ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts] [sɔː] [ðɪs]
The **Pussy** **-** **cats** **saw** **this**
这 猫 - 猫 锯 这

小野猫乐队看到了这一点

[ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [mɪs] !
And **said** **:** **"** **Oh** **,** **naughty** **,** **naughty** **Miss** **!**
和 说 : " 哦 , 淘气 , 淘气 错过 !

然后说：“哦，淘气的小姐!

" [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [klɔːz] ,
" **And** **stretched** **their** **claws** **,**
" 和 拉伸 他们的 爪子 ,

“然后伸出爪子，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [pɔːz] :
And **raised** **their** **paws** **:**
和 提高 他们的 爪子 :

他们举起爪子:

" - [tɪz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" ' Tis very , very wrong , you know ,
" - 的 非常 , 非常 错误的 , 你 知道 ,

“你知道，这是非常非常错误的。”

[ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [oʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [oʊ] ,
Me - ow , me - o , me - ow , me - o ,
我 - 现在 , 我 - o , 我 - 现在 , 我 - o ,

喵呜，喵呜，喵呜，喵呜，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] .
You will be burnt , if you do so .
你 将要 是 烧焦的 , 如果 你 做 所以 .

这样做你会自食其果。

" [ænd; ənd] [siː] !
" And see !
" 和 看 !

瞧!

[oʊ] , [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
oh , what dreadful thing !
哦 , 什么 可怕 事物 !

哦，多么可怕的事情!

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [kɔːt] [hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] ;
The fire has caught her apron - string ;
这 火 有 捕捉 她 围裙 - 细绳 ;

火烧到了她的围裙带;

[hɜːr; hər]['eɪprən] [bɜːrn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [her] —
Her apron burns , her arms , her hair —
她 围裙 烧伤 , 她 武器 , 她 头发 —

她的围裙烧焦了，她的胳膊烧焦了，她的头发烧焦了——

[ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [ɔːl]['oʊvər] ['evriwer] .
She burns all over everywhere .
她 烧伤 全部 超过 到处 .

她浑身都着火了。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts][dɪd] [mjuː] —
Then how the pussy - cats did mew —
然后 如何 这 猫 - 猫 做过 喵 —

然后，小猫们是如何喵喵叫的——

[wʌt] [els] , [pʊr] ['pʊsiːz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What else , poor pussies , could they do ?
什么 别的 , 贫穷的 小猫咪 , 可以 他们 做 ?

可怜的小猫咪们，它们还能怎么办呢?

[ðeɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] , - [twʌz] [ɔːl][ɪn][veɪn] !
They screamed for help , ' twas all in vain !
他们 尖叫 为了 帮助 , - 那是 全部 在 徒劳 !

他们大声呼救，但一切都是徒劳!

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [sed] : " [wiːl] [skriːm] [ə'gen] ;
So then they said : " We'll scream again ;
所以 然后 他们 说 : " 出色地 尖叫 再次 ;

于是他们说：“我们会再次尖叫;

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [oʊ] ,
Make haste , make haste , me - ow , me - o ,
制作 匆忙 , 制作 匆忙 , 我 - 现在 , 我 - o ,

快点，快点，喵呜，喵呜，

[ʃiːl] [bɜːrn][tuː; tə] [deθ] ; [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

She'll	burn	to	death	;	we	told	her	so	.
壳	烧伤	到	死亡	;	我们	讲述	她	所以	.

她会被烧死的；我们告诉过她。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɜːrnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

"	So	she	was	burnt	,	with	all	her	clothes	,
"	所以	她	曾是	烧焦的	,	和	全部	她	衣服	,

“所以她连同所有的衣服都被烧死了。”

[ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊz] ;

And	arms	,	and	hands	,	and	eyes	,	and	nose	;
和	武器	,	和	双手	,	和	眼睛	,	和	鼻子	;

还有胳膊、手、眼睛和鼻子；

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz]

Till	she	had	nothing	more	to	lose
直到	她	有	没有什么	更多的	到	失去

直到她一无所有。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [ʃuːz] ;

Except	her	little	scarlet	shoes	;
除了	她	小的	猩红	鞋	;

除了她那双小红鞋；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðiːz] [wʌz; wəz] [faʊnd]

And	nothing	else	but	these	was	found
和	没有什么	别的	但	这些	曾是	成立

除了这些，什么也没找到。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Among	her	ashes	on	the	ground	.
之中	她	灰烬	在	这	地面	.

她的骨灰散落在地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [kæts][sæt] [bɪ'saɪd]

And	when	the	good	cats	sat	beside
和	什么时候	这	好的	猫	卫星	旁

当那些善良的猫咪坐在旁边时

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['æʃɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [kraɪd] !

The	smoking	ashes	,	how	they	cried	!
这	吸烟	灰烬	,	如何	他们	哭	!

冒着烟的灰烬，它们在哭泣！

" [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - ['əu'əu] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - ['əu'əu] ,

"	Me	-	ow	,	me	-	oo	,	me	-	ow	,	me	-	oo	,
"	我	-	现在	,	我	-	oo	,	我	-	现在	,	我	-	oo	,

“喵呜，喵呜，喵呜，喵呜，

[wʌt] [wɪl] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːsɪ] [duː] ?

What	will	Mamma	and	Nursey	do	?
什么	将要	妈妈	和	托儿所	做	?

妈妈和保姆会怎么做呢?

" [ðer; ðər] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [soʊ][fæst] ,

"	Their	tears	ran	down	their	cheeks	so	fast	,
"	他们的	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	所以	快速地	,

“他们的眼泪飞快地顺着脸颊流了下来，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd][æt; ət][læst] .

They	made	a	little	pond	at	last	.
他们	制成	一个	小的	池塘	在	最后的	.

他们最后挖了一个小池塘。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [bɔɪz]

The	Story	of	the	Inky	Boys
这	故事	的	这	墨	男孩们

墨水男孩的故事

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

As	he	had	often	done	before	,
作为	他	有	经常	完毕	前	,

正如他以前经常做的那样，

[ðə; ði] ['wʊli] - ['hedɪd] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr]

The	woolly	-	headed	Black	-	a	-	moor
这	毛茸茸的	-	标题	黑色的	-	一个	-	泊

毛头黑沼泽

[wʌn] [naɪs] [faɪn] ['sʌmɚz] [deɪ] [went] [aʊt]

One	nice	fine	summer's	day	went	out
一	好的	美好的	夏季	天	去	出去

一个阳光明媚的夏日过去了

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] ;

To	see	the	shops	,	and	walk	about	;
到	看	这	商店	,	和	走	关于	;

逛逛商店，四处走走；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] , [pʊr] ['feloʊ] ,

And	,	as	he	found	it	hot	,	poor	fellow	,
和	,	作为	他	成立	它	热的	,	贫穷的	同伴	,

而且，他觉得天气很热，真是个可怜的家伙。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gri:n] [ʌm'brelə] ,

He	took	with	him	his	green	umbrella	,
他	采取	和	他	他的	绿色的	伞	,

他随身带着他的绿色雨伞。

[ðen] ['edwərd] , ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [wæg] ,

Then	Edward	,	little	noisy	wag	,
然后	爱德华	,	小的	嘈杂	摇摆	,

然后是爱德华，那只吵闹的小摇尾巴的.....

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][flæg] ;

Ran	out	and	laughed	,	and	waved	his	flag	;
兰	出去	和	笑了	,	和	挥手	他的	旗帜	;

他跑出去大笑，挥舞着旗帜；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn]['dʒækɪt] [trɪm] ,

And	William	came	in	jacket	trim	,
和	威廉	来了	在	夹克	修剪	,

威廉穿着夹克领口装饰来到这里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hu:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

And	brought	his	wooden	hoop	with	him	;
和	带来	他的	木制的	箍	和	他	;

他带着他的木制箍圈；

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , [tu:] , [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔɪz]

And	Arthur	,	too	,	snatched	up	his	toys
和	亚瑟	,	也	,	抢夺	向上	他的	玩具

亚瑟也抓起了他的玩具。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔ:ti] [bɔɪz] .

And	joined	the	other	naughty	boys	.
和	加入	这	其他	淘气	男孩们	.

于是他也加入了其他淘气男孩的行列。

[soʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][set][ʌp][ə; eɪ] [rɔːr] ,
So , one and all set up a roar ,
所以 , 一 和 全部 放 向上 一个 吼 ,

于是，大家齐声呐喊起来。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [huːtid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
And laughed and hooted more and more ,
和 笑了 和 发出嘘声 更多的 和 更多的 ,

他们笑声和欢呼声越来越大，

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , — ['oʊnli] [θɪŋk] ! —
And kept on singing , — only think ! —
和 保留 在 歌唱 , — 仅有的 思考 ! —

然后继续唱下去，——想想！——

" [oʊ] , ['blæki] , [jʊə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] !
" Oh , Blacky , you're as black as ink !
" 哦 , 布莱基 , 你是 作为 黑色的 作为 墨水 !

"哦，布莱基，你黑得像墨水一样！"

" [naʊ] [tɔːl] [ə'gripə] [lɪvd] [kloʊz][baɪ] —
" Now tall Agrippa lived close by —
" 现在 高的 阿格里帕 居住地 关闭 经过 —

"高大的阿格里帕就住在附近——"

[soʊ][tɔːl] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ;
So tall , he almost touched the sky ;
所以 高的 , 他 几乎 感动 这 天空 ;

他个子很高，几乎能碰到天空；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪŋkˌstænd] , [tuː] ,
He had a mighty inkstand , too ,
他 有 一个 强大的 墨水台 , 也 ,

他还有个很大的墨水台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [guːs] - ['feðər] [gruː] ;
In which a great goose - feather grew ;
在 哪个 一个 伟大的 鹅 - 羽毛 生长 ;

里面长出了一根巨大的鹅毛；

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][æn; ən]['æŋgri][toʊn]
He called out in an angry tone
他 称为 出去 在 一个 生气的 语气

他愤怒地喊道

" [bɔɪz] , [liːv] [ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] [ə'loʊn] !
" Boys , leave the Black - a - moor alone !
" 男孩们 , 离开 这 黑色的 - 一个 - 泊 独自的 !

"孩子们，别碰黑沼泽！"

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
For , if he tries with all his might ,
为了 , 如果 他 尝试 和 全部 他的 可能 ,

因为，如果他竭尽全力，

[hiː; hi]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] .
He cannot change from black to white .
他 不能 改变 从 黑色的 到 白色的 .

他无法从黑色变成白色。

" [bʌt; bət] , [ɑː] !
" But , ah !
" 但 , 啊 !

但是，啊！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt]
they did not mind a bit
他们 做过 不是 头脑 一个 少量

他们一点也不介意。

[wʌt] [greɪt] [ə'gripə] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
What great Agrippa said of it ;
什么 伟大的 阿格里帕 说 的 它 ;

伟大的亚基帕对此说了什么?

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
But went on laughing , as before ,
但 去 在 笑 , 作为 前 ,

但他还是像以前一样笑了起来。

[ænd; ənd] ['hutɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] .
And hooting at the Black - a - moor .
和 倒彩 在 这 黑色的 - 一个 - 泊 .

对着黑沼泽发出嘘声。

[ðen] [greɪt] [ə'gripə] [foʊmz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] —
Then great Agrippa foams with rage —
然后 伟大的 阿格里帕 泡沫 和 愤怒 —

于是，伟大的亚基帕勃然大怒——

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [peɪdʒ] !
Look at him on this very page !
看 在 他 在 这 非常 页 !

看看他，就在这页上!

[hiː; hi] ['siːzɪz] ['ɑːrθər] , ['siːzɪz] [ned] ,
He seizes Arthur , seizes Ned ,
他 逮捕 亚瑟 , 逮捕 内德 ,

他抓住了亚瑟，抓住了奈德，

[teɪks] ['wɪljəm] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd][kɔːl] ,
Takes William by his little head ; And they may scream and kick and call ,
需要 威廉 经过 他的 小的 头 ; 和 他们 可能 尖叫 和 踢 和 称呼 ,

抓住威廉的小脑袋；他们可能会尖叫、踢打、呼喊，

['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk][hiː; hi][dɪps][ðem; ðəm][ɔːl] ;
Into the ink he dips them all ;
进入 这 墨水 他 蘸酱 他们 全部 ;

他把它们全部浸入墨水中;

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Into the inkstand , one , two , three ,
进入 这 墨水台 , 一 , 二 , 三 ,

往墨水瓶里倒一、二、三，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] [blæk] [kæn; kən][biː; bi] ;
Till they are black as black can be ;
直到 他们 是 黑色的 作为 黑色的 能 是 ;

直到它们黑得不能再黑了;

[tɜːrn]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Turn over now , and you shall see .
转动 超过 现在 , 和 你 将 看 .

现在翻过身来，你就看到了。

[siː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rʌn] !
See , there they are , and there they run !
看 , 那里 他们 是 , 和 那里 他们 跑步 !

看，他们在那儿，他们在跑!

[ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] [in'dʒɔiz][ðə; ði][fʌn] .

The	Black	-	a	-	moor	enjoys	the	fun	.
这	黑色的	-	一个	-	泊	享受	这	乐趣	.

黑沼泽人很享受这种乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][krəuz] ,

They	have	been	made	as	black	as	crows	,
他们	有	到过	制成	作为	黑色的	作为	乌鸦	,

它们被涂成了像乌鸦一样黑，

[kwaɪt] [blæk] [ɔ:l]['oʊvər] , [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] ,

Quite	black	all	over	,	eyes	and	nose	,
相当	黑色的	全部	超过	,	眼睛	和	鼻子	,

全身、眼睛和鼻子都是黑色的。

[ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['hedz] , [ænd; ənd][toʊz] ,

And	legs	,	and	arms	,	and	heads	,	and	toes	,
和	腿	,	和	武器	,	和	头部	,	和	脚趾	,

还有腿、胳膊、头和脚趾，

[ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['pɪnəfɔ:r] , [ænd; ənd] [tɔɪz] —

And	trousers	,	pinafores	,	and	toys	—
和	裤子	,	围裙	,	和	玩具	—

还有裤子、围裙和玩具——

[ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋki] [bɔɪz] !

The	silly	little	inky	boys	!
这	愚蠢的	小的	墨色	男孩们	!

这群傻乎乎的、满身墨水的小男孩!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:r] ,

Because	they	set	up	such	a	roar	,
因为	他们	放	向上	这样的	一个	吼	,

因为他们制造了如此巨大的轰鸣声，

[ænd; ənd] [ti:zd] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] .

And	teased	the	harmless	Black	-	a	-	moor	.
和	戏弄	这	无害	黑色的	-	一个	-	泊	.

并戏弄了无害的黑沼泽人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ]

The	Story	of	the	Man	that	went	out	Shooting
这	故事	的	这	男人	那	去	出去	射击

那个外出射击的男人的故事

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃu:ts] [ðə; ði] [heəz] ;

This	is	the	man	that	shoots	the	hares	;
这	是	这	男人	那	芽	这	野兔	;

这就是那个射杀野兔的人；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][koʊt][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [werz] :

This	is	the	coat	he	always	wears	:
这	是	这	外套	他	总是	穿着	:

这是他一直穿的那件外套：

[wɪð; wɪθ] [geɪm] - [bæg] , ['paʊdər] - [hɔ:rn] , [ænd; ənd][gʌn]

With	game	-	bag	,	powder	-	horn	,	and	gun
和	游戏	-	包	,	粉末	-	喇叭	,	和	枪

配有猎物袋、火药角和枪

['hi:z] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

He's	going	out	to	have	some	fun	.
他是	去	出去	到	有	一些	乐趣	.

他要出去玩玩。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [per]

He	finds	it	hard	,	without	a	pair
他	发现	它	难的	,	没有	一个	一对

他觉得没有一双鞋很难。

[ʌv; əv] [ˈspektəklz] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [her] .

Of	spectacles	,	to	shoot	the	hare	.
的	眼镜	,	到	射击	这	野兔	.

戴上眼镜，去射杀野兔。

[ðə; ði] [her] [sɪts] [snʌg] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [græs]

The	hare	sits	snug	in	leaves	and	grass
这	野兔	坐着	舒适	在	树叶	和	草

野兔舒适地栖息在树叶和草丛中。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [mæn] [pæs] .

And	laughs	to	see	the	green	man	pass	.
和	笑声	到	看	这	绿色的	男人	经过	.

看到绿衣人经过，大家都笑了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gruː] [ˈveri] [hɑːt] ,

Now	,	as	the	sun	grew	very	hot	,
现在	,	作为	这	太阳	生长	非常	热的	,

现在，太阳变得非常炎热，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈhevi] [gʌn] [hæd; həd][gɑːt] ,

And	he	a	heavy	gun	had	got	,
和	他	一个	重的	枪	有	得到	,

他弄到了一挺重枪。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [triː]

He	lay	down	underneath	a	tree
他	躺	向下	下	一个	树

他躺在一棵树下。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] .

And	went	to	sleep	,	as	you	may	see	.
和	去	到	睡觉	,	作为	你	可能	看	.

然后他就睡着了，正如你所看到的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ˈeni] [tɑːp] ,

And	,	while	he	slept	like	any	top	,
和	,	尽管	他	睡着了	喜欢	任何	顶部	,

而当他像其他上流人士一样睡着时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [her] [keɪm] , [hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] ,

The	little	hare	came	,	hop	,	hop	,	hop	,
这	小的	野兔	来了	,	跳	,	跳	,	跳	,

小兔子来了，蹦蹦跳跳，

[tʊk] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ðen]

Took	gun	and	spectacles	,	and	then
拿	枪	和	眼镜	,	和	然后

拿了枪和眼镜，然后

[ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] [went] [ɔːf] [əˈgen] .

On	her	hind	legs	went	off	again	.
在	她	后	腿	去	离开	再次	.

她的后腿又开始乱蹬了。

[ðə; ði] [griːn] [mæn] [weiks] [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] [pleɪs]

The	green	man	wakes	and	sees	her	place
这	绿色的	男人	醒来	和	看到	她	地方

绿衣人醒来，看到了她的位置。

[ðə; ði] ['spektəklz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
The **spectacles** **upon** **her** **face** **;**
这 眼镜 之上 她 脸 ;

她脸上戴着眼镜;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
And **now** **she's** **trying** **all** **she** **can**
和 现在 她是 尝试 全部 她 能

现在她正在竭尽全力

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sliːpi] , [griːn] - [koʊt][mæn] .
To **shoot** **the** **sleepy** **,** **green** **-** **coat** **man** **.**
到 射击 这 困 , 绿色的 - 外套 男人 .

射杀那个昏昏欲睡的绿衣男子。

[hiː; hi][kraɪz][ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd][rʌnz] [ə'weɪ] ;
He **cries** **and** **screams** **and** **runs** **away** **;**
他 哭泣 和 尖叫 和 跑步 离开 ;

他哭喊着跑开了;

[ðə; ði] [her] [rʌnz]['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ]
The **hare** **runs** **after** **him** **all** **day**
这 野兔 跑步 后 他 全部 天

兔子整天都在追着他跑。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][kɔːl] [aʊt] ['evriwer] :
And **hears** **him** **call** **out** **everywhere** **:**
和 听到 他 称呼 出去 到处 :

到处都能听到他的呼喊声:

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

"帮助!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[ðə; ði] [her] !
The **Hare** **!**
这 野兔 !

兔子!

[ðə; ði] [her] !
The **Hare** **!**
这 野兔 !

兔子!

" [æt; ət][læst][hiː; hi] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
" **At** **last** **he** **stumbled** **at** **the** **well** **,**
" 在 最后的 他 踉跄 在 这 出色地 ,

"最后，他绊倒在了井边。"

[hed] ['oʊvər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [fel] .
Head **over** **ears** **,** **and** **in** **he** **fell** **.**
头 超过 耳朵 , 和 在 他 跌倒 .

他头朝下栽了下去。

[ðə; ði] [her] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] , [hɑːrk] !

The	hare	stopped	short	,	took	aim	and	,	hark	!
这	野兔	停止	短的	,	采取	目的	和	,	听着	!

兔子突然停住，瞄准，然后，听！

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] — [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər][mɑːrk] !

Bang	went	the	gun	—	she	missed	her	mark	!
砰	去	这	枪	—	她	错过	她	标记	!

枪响了——她没打中目标！

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp]

The	poor	man's	wife	was	drinking	up
这	贫穷的	男人的	妻子	曾是	喝	向上

穷人的妻子正在喝酒

[hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [kʌp] ;

Her	coffee	in	her	coffee	-	cup	;
她	咖啡	在	她	咖啡	-	杯子	;

她的咖啡在她咖啡杯里；

[ðə; ði] [gʌn] [ʃɑːt] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [θruː] ;

The	gun	shot	cup	and	saucer	through	;
这	枪	射击	杯子	和	碟子	通过	;

枪声穿过了杯碟；

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

"	Oh	dear	!	"	cried	she	;	"	what	shall	I	do	?
"	哦	亲爱的	!	"	哭	她	;	"	什么	将	我	做	?

"哦，天哪！"她喊道，"我该怎么办？"

" [ðer; ðər] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər]

"	There	lived	close	by	the	cottage	there
"	那里	居住地	关闭	经过	这	小屋	那里

"小屋附近住着一些人。"

[ðə; ði] ['hɛrz] [oʊn] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [her] ;

The	hare's	own	child	,	the	little	hare	;
这	野兔的	自己的	孩子	,	这	小的	野兔	;

兔子自己的孩子，小兔子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] ,

And	while	she	stood	upon	her	toes	,
和	尽管	她	站立	之上	她	脚趾	,

她踮起脚尖，

[ðə; ði] ['kɔːfi] [fel] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [noʊz] .

The	coffee	fell	and	burned	her	nose	.
这	咖啡	跌倒	和	烧伤	她	鼻子	.

咖啡洒出来烫伤了她的鼻子。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [spuːn] [ɪn] [hænd] ,

"	she	cried	,	with	spoon	in	hand	,
"	她	哭	,	和	勺子	在	手	,

她手里拿着勺子，哭了起来。

" [sʌtʃ] [fʌn] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Such	fun	I	do	not	understand	.
"	这样的	乐趣	我	做	不是	理解	.

"这种乐趣我无法理解。"

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm]

"	The	Story	of	Little	Suck	-	a	-	Thumb
"	这	故事	的	小的	吸	-	一个	-	拇指

《小吸拇指的故事》

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [sed] " ['kɑ:nræd] [dɪr] ,

One	day	Mamma	said	"	Conrad	dear	,
一	天	妈妈	说	"	康拉德	亲爱的	,

有一天，妈妈说："亲爱的康拉德，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] .

I	must	go	out	and	leave	you	here	.
我	必须	去	出去	和	离开	你	这里	.

我必须出去，把你留在这里。

[bʌt; bət][maɪnd] [naʊ] , ['kɑ:nræd] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

But	mind	now	,	Conrad	,	what	I	say	,
但	头脑	现在	,	康拉德	,	什么	我	说	,

但是康拉德，你现在应该记住我说的话。

[dəunt] [sʌk] [jʊr; jər] [θʌm] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

Don't	suck	your	thumb	while	I'm	away	.
不	吸	你的	拇指	尽管	我是	离开	.

我不在的时候，别吮吸你的拇指。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔ:l] ['teɪlər] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz]

The	great	tall	tailor	always	comes
这	伟大的	高的	裁缝	总是	来

那位高大的裁缝总是会来。

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [sʌk] [ðer; ðər] [θʌmz] ;

To	little	boys	who	suck	their	thumbs	;
到	小的	男孩们	WHO	吸	他们的	拇指	;

致那些吮吸拇指的小男孩；

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [dri:m] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] ,

And	ere	they	dream	what	he's	about	,
和	埃雷	他们	梦	什么	他是	关于	,

在他们梦想着他的本质之前，

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɑ:rp] ['sɪzərz] [aʊt] ,

He	takes	his	great	sharp	scissors	out	,
他	需要	他的	伟大的	锋利的	剪刀	出去	,

他拿出那把锋利的大剪刀，

[ænd; ənd] [kʌts] [ðer; ðər] [θʌmz] [kli:n] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [ðen] ,

And	cuts	their	thumbs	clean	off	—	and	then	,
和	削减	他们的	拇指	干净的	离开	—	和	然后	,

然后干净利落地切掉他们的拇指——然后，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [ə'gen] .

You	know	,	they	never	grow	again	.
你	知道	,	他们	绝不	生长	再次	.

你知道，它们永远不会再长出来了。

" ['mæmə] [hæd; həd] ['skersli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

"	Mamma	had	scarcely	turned	her	back	,
"	妈妈	有	几乎	转向	她	后退	,

妈妈刚一转身，

[ðə; ði] [θʌm] [wʌz; wəz][ɪn] , [ə'læk] !

The	thumb	was	in	,	Alack	!
这	拇指	曾是	在	,	呜呼	!

大拇指插进去了，哎呀！

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [ɪn][hi:; hi][ræn] ,
The door flew open , in he ran ,
这 门 飞翔 打开 , 在 他 跑 ,

门猛地打开，他跑了进去。

[ðə; ði] [greɪt] , [lɔ:ŋ] , [red] - [legd] ['sɪzər] - [mæn] .
The great , long , red - legged scissor - man .
这 伟大的 , 长的 , 红色的 - 腿 剪刀 - 男人 .

伟大的、修长的、红腿的剪刀人。

[oʊ] ! ['tʃɪldrən] , [si:] !
Oh ! children , see !
哦 ! 孩子们 , 看 !

哦！孩子们，快看!

[ðə; ði] ['teɪlərz] [kʌm]
the tailor's come
这 裁缝 来

裁缝来了

[ænd; ənd] [kɔ:t] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] .
And caught out little Suck - a - Thumb .
和 捕捉 出去 小的 吸 - 一个 - 拇指 .

还抓住了那个吮拇指的小家伙。

[snɪp] ! [snæp] !
Snip ! Snap !
剪 ! 折断 !

咔嚓！啪!

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓!

[ðə; ði] ['sɪzərz] [goʊ] ;
the scissors go ;
这 剪刀 去 ;

剪刀掉了;

[ænd; ənd]['kɑ:nræd][kraɪz] [aʊt] " [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
And Conrad cries out " Oh ! Oh ! Oh !
和 康拉德 哭泣 出去 " 哦 ! 哦 ! 哦 !

康拉德大喊"哦！哦！哦！"

" [snɪp] ! [snæp] !
" Snip ! Snap !
" 剪 ! 折断 !

"咔嚓！啪！"

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓!

[ðeɪ] [goʊ][soʊ][fæst] ,
They go so fast ,
他们 去 所以 快速地 ,

它们跑得真快，

[ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɑːr; ər][ɔːf][æt; ət][læst] .

That	both	his	thumbs	are	off	at	last	.
那	两个都	他的	拇指	是	离开	在	最后的	.

他的两个大拇指终于都被切掉了。

['mæmə] [kʌmz] [hoʊm] : [ðer; ðər]['kɑːnræd][stændz] ,

Mamma	comes	home	:	there	Conrad	stands	,
妈妈	来	家	:	那里	康拉德	站立	,

妈妈回家了：康拉德站在那里，

[ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt][sæd] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hændz] ;

And	looks	quite	sad	,	and	shows	his	hands	;
和	看起来	相当	伤心	,	和	演出	他的	双手	;

他看起来很悲伤，并伸出了双手；

" [ɑː] ! " [sed] ['mæmə] , " [aɪ] [nuː] ['hiːd] [kʌm]

"	Ah	!	"	said	Mamma	,	"	I	knew	he'd	come
"	啊	!	"	说	妈妈	,	"	我	知道	他会	来

“啊！”妈妈说，“我就知道他会来。”

[tuː; tə] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] .

To	naughty	little	Suck	-	a	-	Thumb	.
到	淘气	小的	吸	-	一个	-	拇指	.

致淘气的小吮拇指。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

"	The	Story	of	Augustus	,
"	这	故事	的	奥古斯都	,

《奥古斯都的故事》

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [suːp]

who	would	not	have	any	Soup
WHO	会	不是	有	任何	汤

谁会不喝汤呢?

[ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [læd] ;

Augustus	was	a	chubby	lad	;
奥古斯都	曾是	一个	胖乎乎的	小伙子	;

奥古斯都是个胖乎乎的小伙子；

[fæt] ['rʌdi] [tʃiːks] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] :

Fat	ruddy	cheeks	Augustus	had	:
胖的	红润	脸颊	奥古斯都	有	:

奥古斯都的脸颊红润肥厚:

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

And	everybody	saw	with	joy
和	大家	锯	和	喜悦

众人看见，都欢欣雀跃。

[ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , ['helθi] [bɔɪ] .

The	plump	and	hearty	,	healthy	boy	.
这	丰满	和	爽朗	,	健康	男生	.

这个胖乎乎、结实健壮、健康的男孩。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

He	ate	and	drank	as	he	was	told	,
他	吃	和	喝	作为	他	曾是	讲述	,

他按照吩咐吃了喝了。

[ænd; ənd]['nevər] [let][hɪz; ɪz] [suːp] [get][koʊld] .

And	never	let	his	soup	get	cold	.
和	绝不	让	他的	汤	得到	寒冷的	.

而且千万别让他的汤凉了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wʌn][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] ,
But **one** **day** **,** **one** **cold** **winter's** **day** **,**
但 一 天 , 一 寒冷的 冬天的 天 ,

但有一天，在一个寒冷的冬日，

[hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] " [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [ə'weɪ] !
He **screamed** **out** **"** **Take** **the** **soup** **away** **!**
他 尖叫 出去 " 拿 这 汤 离开 !

他大喊："把汤拿走！"

[oʊ] [teɪk] [ðə; ði]['næsti] [suːp] [ə'weɪ] !
O **take** **the** **nasty** **soup** **away** **!**
哦 拿 这 可恶的 汤 离开 !

把那难喝的汤拿走!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [suːp] [tə'deɪ] .
I **won't** **have** **any** **soup** **today** **.**
我 惯于 有 任何 汤 今天 .

我今天不喝汤。

" [nekst] [deɪ] , [naʊ] [lʊk] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz]
" **Next** **day** **,** **now** **look** **,** **the** **picture** **shows**
" 下一个 天 , 现在 看 , 这 图片 演出

第二天，你看，照片显示

[haʊ] [læŋk][ænd; ənd] [liːn] [ɔː'gʌstəs] [grəuz] !
How **lank** **and** **lean** **Augustus** **grows** **!**
如何 空白 和 倾斜 奥古斯都 生长 !

奥古斯都长得多么瘦长啊!

[jet] , [ðoʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Yet **,** **though** **he** **feels** **so** **weak** **and** **ill** **,**
然而 , 尽管 他 感觉 所以 虚弱的 和 患病的 ,

然而，尽管他感到身体虚弱，病得很重，

[ðə; ði] ['nɔːti] ['feloʊ] [kraɪz] [aʊt] [stɪl]
The **naughty** **fellow** **cries** **out** **still**
这 淘气 同伴 哭泣 出去 仍然

那淘气的家伙仍然大声叫喊。

" [nɑːt] ['eni] [suːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] :
" **Not** **any** **soup** **for** **me** **,** **I** **say** **:**
" 不是 任何 汤 为了 我 , 我 说 :

"我一口汤都不要，"我说。

[oʊ] [teɪk] [ðə; ði]['næsti] [suːp] [ə'weɪ] !
O **take** **the** **nasty** **soup** **away** **!**
哦 拿 这 可恶的 汤 离开 !

把那难喝的汤拿走!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [suːp] [tə'deɪ] .
I **won't** **have** **any** **soup** **today** **.**
我 惯于 有 任何 汤 今天 .

我今天不喝汤。

" [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [kʌmz] : [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][sɪn] !
" **The** **third** **day** **comes** **:** **Oh** **what** **a** **sin** **!**
" 这 第三 天 来 : 哦 什么 一个 罪 !

"第三天来了：哦，多么罪恶啊!

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
To **make** **himself** **so** **pale** **and** **thin** **.**
到 制作 他自己 所以 苍白 和 薄的 .

让自己变得如此苍白消瘦。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [su:p] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n] ['teɪbl] ,
Yet , when the soup is put on table ,
然而 , 什么时候 这 汤 是 放 在 桌子 ,

然而，当汤端上桌时，

[hi:; hi] [skri:mz] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ,
He screams , as loud as he is able ,
他 尖叫 , 作为 大声 作为 他 是 有能力的 ,

他发出震耳欲聋的尖叫声，声音大得惊人。

" [nɑ:t] ['eni] [su:p] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [seɪ] :
" Not any soup for me , I say :
" 不是 任何 汤 为了 我 , 我 说 :

"我一口汤都不要，"我说。

[oʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['næsti] [su:p] [ə'weɪ] !
O take the nasty soup away !
哦 拿 这 可恶的 汤 离开 !

把那难喝的汤拿走!

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [su:p] [tə'deɪ] .
I WON'T have any soup today .
我 惯于 有 任何 汤 今天 .

我今天不喝汤。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['deɪz] [kʌm] !
" Look at him , now the fourth day's come !
" 看 在 他 , 现在 这 第四 天 来 !

"瞧他，现在已经是第四天了！"

[hi:; hi] ['skersli] [weɪz] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] ;
He scarcely weighs a sugar - plum ;
他 几乎 重量 一个 糖 - 李子 ;

他轻得像颗糖梅;

['hi:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [θred] ,
He's like a little bit of thread ,
他是 喜欢 一个 小的 少量 的 线 ,

他就像一小段线头，

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [ded] !
And , on the fifth day , he was — dead !
和 , 在 这 第五 天 , 他 曾是 — 死的 !

第五天，他就——死了!

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪti] ['filip]
The Story of Fidgety Philip
这 故事 的 坐立不安 菲利普

烦躁不安的菲利普的故事

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] ['filip] [kæn; kən]
" Let me see if Philip can
" 让 我 看 如果 菲利普 能

让我看看菲利普能不能

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ;
Be a little gentleman ;
是 一个 小的 绅士 ;

举止要绅士一些;

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l]
Let me see if he is able
让 我 看 如果 他 是 有能力的

让我看看他能不能做到

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] ['teɪbl] " :
To sit still for once at table " :
到 坐 仍然 为了 一次 在 桌子 " :

难得在餐桌旁静坐片刻:

[ðʌs] ['pɑːpə] [beɪd] [fɪl] [bɪ'heɪv] ;
Thus Papa bade Phil behave ;
因此 爸爸 巴德 菲尔 表现 ;

于是爸爸吩咐菲尔要守规矩;

[ænd; ənd] ['mæmə] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
And Mamma looked very grave .
和 妈妈 看起来 非常 严重 .

妈妈的表情非常严肃。

[bʌt; bət] ['fɪdʒɪti] [fɪl] ,
But fidgety Phil ,
但 坐立不安 菲尔 ,

但坐立不安的菲尔,

[hiː; hi][wəʊnt][sɪt] [stɪl] ;
He won't sit still ;
他 惯于 坐 仍然 ;

他坐不住;

[hiː; hi] ['rɪgl] ,
He wriggles ,
他 蠕动 ,

他扭动着身体,

[ænd; ənd] ['gɪglz] ,
And giggles ,
和 咯咯笑 ,

还有咯咯的笑声,

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
And then , I declare ,
和 然后 , 我 宣布 ,

然后,我宣布:

[swɪŋz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
Swings backwards and forwards ,
秋千 向后 和 前进 ,

来回摆动,

[ænd; ənd] [tilts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And tilts up his chair ,
和 倾斜 向上 他的 椅子 ,

他抬起椅子,

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] —
Just like any rocking horse —
只是 喜欢 任何 摇滚 马 —

就像任何一匹摇摇马一样——

" ['filip] !
" Philip !
" 菲利普 !

"菲利普!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [krɔːs] !
I am getting cross !
我 是 获得 叉 !

我生气了!

" [siː] [ðə; ði] ['nɔːti] , ['restləs] [tʃaɪld]
" See the naughty , restless child
" 看 这 淘气 , 不安 孩子

瞧瞧这个淘气又好动的孩子

['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] ,
Growing still more rude and wild ,
生长 仍然 更多的 粗鲁的 和 荒野 ,

变得越来越粗鲁狂野，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːlz] ['oʊvər][kwaɪt] .
Till his chair falls over quite .
直到 他的 椅子 瀑布 超过 相当 .

直到他的椅子突然翻倒。

['filip] [skriːmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Philip screams with all his might ,
菲利普 尖叫 和 全部 他的 可能 ,

菲利普用尽全力尖叫起来，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] , [bʌt; bət] [ðen]
Catches at the cloth , but then
捕获物 在 这 布 , 但 然后

布料被勾住了，但随后

[ðæt] [meɪks] ['mætərz] [wɜːrs] [ə'gen] .
That makes matters worse again .
那 制作 事情 更糟 再次 .

这让事情变得更糟了。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Down upon the ground they fall ,
向下 之上 这 地面 他们 落下 ,

他们倒在了地上，

['glæsɪz] , [pleɪts] , [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Glasses , plates , knives , forks , and all .
眼镜 , 盘子 , 刀具 , 叉子 , 和 全部 .

杯子、盘子、刀、叉，应有尽有。

[haʊ] ['mæmə] [dɪd][fret][ænd; ənd] [fraʊn] ,
How Mamma did fret and frown ,
如何 妈妈 做过 烦恼 和 皱眉 ,

妈妈当时多么忧心忡忡，眉头紧锁啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] !
When she saw them tumbling down !
什么时候 她 锯 他们 翻滚 向下 !

当她看到他们摔倒时！

[ænd; ənd]['pɑːpə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !
And Papa made such a face !
和 爸爸 制成 这样的 一个 脸 !

爸爸做了个鬼脸！

['filip] [ɪz][ɪn][sæd] [dɪs'greɪs] .
Philip is in sad disgrace .
菲利普 是 在 伤心 耻辱 .

菲利普颜面尽失。

[wer] [ɪz] ['filip] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is Philip , where is he ?
在哪里 是 菲利普 , 在哪里 是 他 ?

菲利普在哪里？他在哪里？

['ferli] ['kʌvərd] [ʌp][juː; jʊ] [siː] !
Fairly covered up you see !
相当 涵盖 向上 你 看 !

你看，遮盖得相当严实!

[klɔːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
Cloth and all are lying on him ;
布 和 全部 是 说谎 在 他 ;

衣服和其他东西都压在他身上;

[hiː; hi][hæz; həz] [pʊld] [daʊn] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He has pulled down all upon him .
他 有 拉 向下 全部 之上 他 .

他把一切都推向了自己。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][tuː; tə] - [duː] !
What a terrible to - do !
什么 一个 糟糕的 到 - 做 !

真是太糟糕了!

['dɪʃɪz] , ['glæsɪz] , [ɪn] [tuː] !
Dishes , glasses , snapt in two !
菜肴 , 眼镜 , 快照 在 二 !

盘子、杯子，啪嗒一声分成两半!

[hɪr] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fɔːrk] !
Here a knife , and there a fork !
这里 一个 刀 , 和 那里 一个 叉 !

这里一把刀，那里一把叉!

['filip] , [ðɪs] [ɪz]['kruːəl][wɜːrk] .
Philip , this is cruel work .
菲利普 , 这 是 残忍的 工作 .

菲利普，这工作太残酷了。

['teɪbl] [ɔːl][soʊ] [ber] , [ænd; ənd] [ɑː] !
Table all so bare , and ah !
桌子 全部 所以 裸 , 和 啊 !

桌子空空荡荡的，啊!

[pʊr] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mæmə]
Poor Papa , and poor Mamma
贫穷的 爸爸 , 和 贫穷的 妈妈

可怜的爸爸，可怜的妈妈

[lʊk] [kwaɪt] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ]
Look quite cross , and wonder how
看 相当 叉 , 和 想知道 如何

看起来很生气，并且想知道为什么

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [naʊ] .
They shall have their dinner now .
他们 将 有 他们的 晚餐 现在 .

他们现在可以吃晚饭了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [hed] - [ɪn] - [er]
The Story of Johnny Head - in - Air
这 故事 的 约翰尼 头 - 在 - 空气

《空中飞人约翰尼的故事》

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
As he trudged along to school ,
作为 他 艰难跋涉 沿着 到 学校 ,

他拖着沉重的步伐走向学校，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːniːz] [ruːl]
It **was** **always** **Johnny's** **rule**
它 曾是 总是 约翰尼的 规则

这始终是约翰尼的规矩。

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
To **be** **looking** **at** **the** **sky**
到 是 寻找 在 这 天空

仰望天空

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [baɪ] ;
And **the** **clouds** **that** **floated** **by** **;**
和 这 云 那 漂浮 经过 ;

还有飘过的云朵;

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][leɪ] ,
But **what** **just** **before** **him** **lay** **,**
但 什么 只是 前 他 躺 ,

但他眼前所面对的，是.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
In **his** **way** **,**
在 他的 方式 ,

以他的方式，

['dʒɑːni] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ;
Johnny **never** **thought** **about** **;**
约翰尼 绝不 想法 关于 ;

约翰尼从未想过;

[soʊ][ðæt] ['evri] [wʌn][kraɪd][aʊt]
So **that** **every** **one** **cried** **out**
所以 那 每一个 一 哭 出去

于是，每个人都喊了起来。

" [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ðer; ðər] ,
" **Look** **at** **little** **Johnny** **there** **,**
" 看 在 小的 约翰尼 那里 ,

"瞧瞧那边的小约翰尼，"

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hed] - [ɪn] - [er] !
Little **Johnny** **Head** **-** **In** **-** **Air** **!**
小的 约翰尼 头 - 在 - 空气 !

小约翰尼头朝天!

" ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] ['dʒɑːniːz] [weɪ]
" **Running** **just** **in** **Johnny's** **way**
" 跑步 只是 在 约翰尼的 方式

"正好挡在约翰尼的路上

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌn] [deɪ] ;
Came **a** **little** **dog** **one** **day** **;**
来 一个 小的 狗 一 天 ;

有一天，来了一只小狗;

['dʒɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'streɪ]
Johnny's **eyes** **were** **still** **astray**
约翰尼的 眼睛 是 仍然 误入歧途

约翰尼的目光仍然游离不定。

[ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
Up **on** **high** **,**
向上 在 高的 ,

在高处，

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
In **the** **sky** **;**
在 这 天空 ;

在天空中;

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][kraɪ]
And **he** **never** **heard** **them** **cry**
和 他 绝不 听到 他们 哭

他从未听见他们的哭泣

" ['dʒɑ:ni] , [maɪnd] , [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [naɪ] !
" **Johnny** **,** **mind** **,** **the** **dog** **is** **nigh** **!**
" 约翰尼 , 头脑 , 这 狗 是 夜 !

〃约翰尼，注意，狗就在附近！〃

" [bʌmp] !
" **Bump** **!**
" 撞 !

〃撞!

[dʌmp] !
Dump **!**
倾倒 !

倾倒!

[daʊn] [ðeɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] ,
Down **they** **fell** **,** **with** **such** **a** **thump** **,**
向下 他们 跌倒 , 和 这样的 一个 扑通 ,

他们重重地摔倒在地，发出砰的一声。

[dɔ:g][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] !
Dog **and** **Johnny** **in** **a** **lump** **!**
狗 和 约翰尼 在 一个 块 !

狗和约翰尼粘在一起了!

[wʌns] , [wɪð; wɪθ] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər] ,
Once **,** **with** **head** **as** **high** **as** **ever** **,**
一次 , 和 头 作为 高的 作为 曾经 ,

曾经，他昂首挺胸，一如既往地

['dʒɑ:ni] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Johnny **walked** **beside** **the** **river** **.**
约翰尼 步行 旁 这 河 .

约翰尼沿着河边走。

['dʒɑ:ni] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['traɪɪŋ]
Johnny **watched** **the** **swallows** **trying**
约翰尼 观看 这 燕子 尝试

约翰尼看着燕子们尝试飞翔

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɛvəɹɪst] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] .
Which **was** **cleverest** **at** **flying** **.**
哪个 曾是 最聪明的 在 飞行 .

谁的飞行技术最出色?

[oʊ] ! [wʌt] [fʌn] !
Oh **!** **what** **fun** **!**
哦 ! 什么 乐趣 !

哦！真有趣!

['dʒɑ:ni] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braɪt] [raʊnd] [sʌn]
Johnny **watched** **the** **bright** **round** **sun**
约翰尼 观看 这 明亮的 圆形的 太阳

约翰尼望着明亮的圆形太阳

['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
Going **in** **and** **coming** **out** **;**
去 在 和 未来 出去 ;

进出;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] .
This **was** **all** **he** **thought** **about** **.**
这 曾是 全部 他 想法 关于 .

他满脑子想的都是这件事。

[soʊ][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] , ['oʊnli] [θɪŋk] !
So **he** **strode** **on** **,** **only** **think** **!**
所以 他 大步走 在 , 仅有的 思考 !

于是他大步向前，心中只有思绪!

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['veri] [brɪŋk] ,
To **the** **river's** **very** **brink** **,**
到 这 河流的 非常 边缘 ,

直到河岸边，

[wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
Where **the** **bank** **was** **high** **and** **steep** **,**
在哪里 这 银行 曾是 高的 和 陡 ,

河岸高而陡的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['veri] [diːp] ;
And **the** **water** **very** **deep** **;**
和 这 水 非常 深的 ;

水很深;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
And **the** **fishes** **,** **in** **a** **row** **,**
和 这 鱼 , 在 一个 排 ,

鱼儿们排成一排，

[stɛərd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [soʊ] .
Stared **to** **see** **him** **coming** **so** **.**
凝视 到 看 他 未来 所以 .

开始看到他走过来。

[wʌn] [step] [mɔːr] !
One **step** **more** **!**
一 步 更多的 !

再进一步!

[oʊ] ! [sæd][tuː; tə] [tel] !
oh **!** **sad** **to** **tell** **!**
哦 ! 伤心 到 告诉 !

哦！很遗憾!

['hedlɔːŋ] [ɪn] [pʊr] ['dʒɑːni] [fel] .
Headlong **in** **poor** **Johnny** **fell** **.**
一头扎 在 贫穷的 约翰尼 跌倒 .

可怜的约翰尼一头栽了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
And **the** **fishes** **,** **in** **dismay** **,**
和 这 鱼 , 在 沮丧 ,

鱼儿们惊恐万分。

[wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .
Wagged **their** **tails** **and** **swam** **away** **.**
摇晃 他们的 尾巴 和 游泳 离开 .

它们摇着尾巴游走了。

[ðer; ðər] [leɪ] ['dʒɑːni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	lay	Johnny	on	his	face	,
那里	躺	约翰尼	在	他的	脸	,

约翰尼脸朝下躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] [red] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ;

With	his	nice	red	writing	-	case	;
和	他的	好的	红色的	写作	-	案件	;

他带着漂亮的红色书写工具箱;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

But	,	as	they	were	passing	by	,
但	,	作为	他们	是	通过	经过	,

但是，当他们经过时，

[tuː] [strɔːŋ] [men][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ;

Two	strong	men	had	heard	him	cry	;
二	强的	男人	有	听到	他	哭	;

两个壮汉听见了他的哭声;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ðiːz] [tuː] [strɔːŋ] [men]

And	,	with	sticks	,	these	two	strong	men
和	,	和	棍子	,	这些	二	强的	男人

而这两个壮汉，手里拿着棍子。

[hʊkt] [pʊr] ['dʒɑːni] [aʊt] [ə'gen] .

Hooked	poor	Johnny	out	again	.
钩子	贫穷的	约翰尼	出去	再次	.

又一次把可怜的约翰尼骗走了。

[oʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər]

Oh	!	you	should	have	seen	him	shiver
哦	!	你	应该	有	已见	他	颤抖

哦！你应该看看他当时发抖的样子。

[wen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

When	they	pulled	him	from	the	river	.
什么时候	他们	拉	他	从	这	河	.

他们把他从河里拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] !

He	was	in	a	sorry	plight	!
他	曾是	在	一个	对不起	困境	!

他处境很悲惨!

['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !

Dripping	wet	,	and	such	a	fright	!
滴落	湿的	,	和	这样的	一个	惊吓	!

浑身湿透，真是吓人!

[wet] [ɔːl]['oʊvər] , ['evriwer] ,

Wet	all	over	,	everywhere	,
湿的	全部	超过	,	到处	,

到处都湿透了，

[kloʊðz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [her] :

Clothes	,	and	arms	,	and	face	,	and	hair	:
衣服	,	和	武器	,	和	脸	,	和	头发	:

衣服、手臂、脸和头发:

['dʒɑːni] ['nevər] [wɪl] [fər'get]

Johnny	never	will	forget
约翰尼	绝不	将要	忘记

约翰尼永远不会忘记

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][wet] .

What	**it**	**is**	**to**	**be**	**so**	**wet**	**.**
什么	它	是	到	是	所以	湿的	.

浑身湿透是什么感觉?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

And	**the**	**fishes**	**,**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**
和	这	鱼	,	一	,	二	,	三	,

鱼儿们，一条，两条，三条，

[ɑːr; ər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] ;

Are	**come**	**back**	**again**	**,**	**you**	**see**	**;**
是	来	后退	再次	,	你	看	;

你看，我们又回来了;

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,

Up	**they**	**came**	**the**	**moment**	**after**	**,**
向上	他们	来了	这	片刻	后	,

他们紧接着就上来了。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] ['læftər] .

To	**enjoy**	**the**	**fun**	**and**	**laughter**	**.**
到	享受	这	乐趣	和	笑声	.

享受乐趣和欢笑。

[iːtʃ] [pɑːpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,

Each	**popped**	**out**	**his**	**little**	**head**	**,**
每个	爆裂	出去	他的	小的	头	,

每个小脑袋都探了出来，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tiːz] [pʊr] ['dʒɑːni] , [sed]

And	**,**	**to**	**tease**	**poor**	**Johnny**	**,**	**said**
和	,	到	逗	贫穷的	约翰尼	,	说

为了戏弄可怜的约翰尼，他说

" ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [lʊk] ,

"	**Silly**	**little**	**Johnny**	**,**	**look**	**,**
"	愚蠢的	小的	约翰尼	,	看	,

"傻小约翰尼，瞧，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] !

You	**have**	**lost**	**your**	**writing**	**-**	**book**	**!**
你	有	丢失的	你的	写作	-	书	!

你的笔记本丢了!

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['rɑːbərt]

"	**The**	**Story**	**of**	**Flying**	**Robert**
"	这	故事	的	飞行	罗伯特

《飞翔的罗伯特》的故事

[wen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]

When	**the**	**rain**	**comes**	**tumbling**	**down**
什么时候	这	雨	来	翻滚	向下

当雨水倾盆而下

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] ,

In	**the**	**country**	**or**	**the**	**town**	**,**
在	这	国家	或者	这	镇	,

在乡村或城镇，

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

All	**good**	**little**	**girls**	**and**	**boys**
全部	好的	小的	女孩们	和	男孩们

都是乖巧的小男孩和小女孩

[steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər] [tɔɪz] .
Stay **at** **home** **and** **mind** **their** **toys** **.**
停留 在 家 和 头脑 他们的 玩具 .

待在家里，看好他们的玩具。

['rɑ:bərt] [θɔ:t] , " [noʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] ,
Robert **thought** **,** **"** **No** **,** **when** **it** **pours** **,**
罗伯特 想法 , " 不 , 什么时候 它 倾倒 ,

罗伯特心想："不，当暴雨倾盆而下时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
It **is** **better** **out** **of** **doors** **.**
它 是 更好的 出去 的 门 .

户外更好。

" [reɪn] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" **Rain** **it** **did** **,** **and** **in** **a** **minute**
" 雨 它 做过 , 和 在 一个 分钟

果然下雨了，一分钟后.....

[bɑ:b][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Bob **was** **in** **it** **.**
鲍勃 曾是 在 它 .

鲍勃也参与其中。

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , ['sɪli] ['feloʊ] ,
Here **you** **see** **him** **,** **silly** **fellow** **,**
这里 你 看 他 , 愚蠢的 同伴 ,

你看，这就是他，傻瓜。

[ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [red] [ʌm'brelə] .
Underneath **his** **red** **umbrella** **.**
下 他的 红色的 伞 .

在他的红色雨伞下。

[wʌt] [ə; eɪ][wɪnd] !
What **a** **wind** **!**
什么 一个 风 !

好大的风啊！

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hwislz]
how **it** **whistles**
如何 它 哨声

它如何发出哨声

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] !
Through **the** **trees** **and** **flowers** **and** **thistles** **!**
通过 这 树木 和 花朵 和 蓟 !

穿过树木、鲜花和蓟草！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [red] [ʌm'brelə] :
It **has** **caught** **his** **red** **umbrella** **:**
它 有 捕捉 他的 红色的 伞 :

它勾住了他的红色雨伞：

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sɪli] ['feloʊ] —
Now **look** **at** **him** **,** **silly** **fellow** **—**
现在 看 在 他 , 愚蠢的 同伴 —

瞧瞧他，这傻瓜——

[ʌp][hiː; hi][flaɪz]
Up **he** **flies**
向上 他 苍蝇

他飞了起来

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
To **the** **skies** **.**
到 这 天空 .

飞向天空。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz] ;
No **one** **heard** **his** **screams** **and** **cries** **;**
不 一 听到 他的 尖叫 和 哭泣 ;

没有人听到他的尖叫和哭喊;

[θruː] [ðə; ði][klaʊdz][ðə; ði][ruːd] [wɪnd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Through **the** **clouds** **the** **rude** **wind** **bore** **him** **,**
通过 这 云 这 粗鲁的 风 钻孔 他 ,

狂风裹挟着他穿过云层,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [fluː] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
And **his** **hat** **flew** **on** **before** **him** **.**
和 他的 帽子 飞翔 在 前 他 .

他的帽子飞到了他前面。

[suːn] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
Soon **they** **got** **to** **such** **a** **height** **,**
很快 他们 得到 到 这样的 一个 高度 ,

很快，他们就达到了如此高的高度,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
They **were** **nearly** **out** **of** **sight** **.**
他们 是 几乎 出去 的 视线 .

他们几乎消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][went] [ʌp][soʊ] [haɪ] ,
And **the** **hat** **went** **up** **so** **high** **,**
和 这 帽子 去 向上 所以 高的 ,

帽子被高高举起,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
That **it** **nearly** **touched** **the** **sky** **.**
那 它 几乎 感动 这 天空 .

它几乎触碰到了天空。

[noʊ][wʌn]['evər] [jet] [kʊd; kəd] [tel]
No **one** **ever** **yet** **could** **tell**
不 一 曾经 然而 可以 告诉

至今无人能说

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [fel] :
Where **they** **stopped** **,** **or** **where** **they** **fell** **:**
在哪里 他们 停止 , 或者 在哪里 他们 跌倒 :

他们停下的地方，或者他们倒下的地方:

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn] ,
Only **this** **one** **thing** **is** **plain** **,**
仅有的 这 一 事物 是 清楚的 ,

只有一件事很清楚,

[bɑːb][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [əˈgen] !
Bob **was** **never** **seen** **again** **!**
鲍勃 曾是 绝不 已见 再次 !

从此以后，鲍勃再也没有出现过!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神